

密勒日巴尊者歌集

張澄基譯自藏原文著

第卅八篇 牛角的故事

敬禮上師：

尊者密勒日巴對已得開悟的瑜伽母薩來娥作了訓示和利益之後，就前往巴庫去迎接心子惹瓊巴，途中在白則朵堡暫憩。其時惹瓊巴正行至巴庫，他的心中不覺生起了一些我慢。密勒日巴在光明定中，清楚的看見這個情形後，就前去迎接他。父子二人終於在巴庫平原相遇。

惹瓊巴心中想道：「我已兩番前往印度，尤其是這一次奉了上師的命令爲了佛法和衆生的原故（前往求法）。上師尊者的慈悲和加持力固然很大，但是對（佛學的教理）和聖理二量我却（比上師）更爲善巧通達。這次他來迎接我，我對他頂禮時，他會不會也回報我一個禮拜呢？」一面想著，一面就把弟普巴贈送給尊者的檀香手杖奉給尊者，然後向尊者頂禮。可是尊者連一點回禮的意思都沒有。惹瓊巴心裏就很不高興，臉上也露出點不滿的態度。但仍啓稟尊者道：「師傅啊！這次我去印度的期間，您在那裏居住呀？身體安康嗎？現在我們主僕①二人要到那裏去呢？金剛弟兄們現在都身體康健嗎？」

尊者付道：「惹瓊巴果然沾了些外道的邪氣，爲魔所攝，無論如何，這樣的我慢，會成爲他的中斷障的。我應該想辦法予以除遣。」於是就帶點微笑的唱了下面這首歌，回答惹瓊巴：

「我乃雪山瑜伽士，

身樂法爾中團②廣，

已淨五毒我慢故，

身心安樂無不通。

世間貪欲盡斷故，

獨自在樂融融。

已捨苦數之家累，

不聚財物心自樂。

不求廣聞爲學者，

心無掛累行善樂。

不逞口舌與我慢，

無言離諍恬然樂。

不知隱藏與矯揉，

心離預籌自然樂。

不求名聞與恭敬，

口舌是非自寂樂。

任至何處皆安樂，

任著何衣皆安樂。

任食何物皆安樂，

我乃時時快樂者。

密勒日巴汝慈父，

依於馬爾巴恩德故，

法界輪涅一切法，

圓滿盡攝此心中。

此即時時樂瑜伽，

金剛弟兄諸惹巴，

身體康健甚安好，

皆在深山修禪觀。

吾子惹瓊金剛稱，

適自天竺歸來耶？

旅途身心勞頓耶？

智慧明覺銳利耶？

歌喉與緻爽利耶？

依於師教行持耶？

此番前往印度去，

已得所求正法耶？

千奇百怪諸口訣，

盡如汝意得獲耶？

眞實功德雖未具，

心却自滿自得耶？

所作所行一切事，

與利他義相合耶？

惹瓊今自遠方歸，

迎汝特爲歌此曲。」

惹瓊巴以歌答道：

「遵奉上師咐囑故，

此番前往天竺國，

路險途遙多怖畏，

備嘗艱苦難具說；

然我所獲甚豐盈，

會謁弟普眞言主，

面見稀有之本尊，

空行授記吉兆現，

我所欲求之口訣，

諸如氣脈網輪訣，

平等心行外明鏡，

大樂口授燦明燈，

自心明鏡三昧耶，

妙藥證悟光熙日，

勝行流水之利劍③，

自然解脫大手印，

無死甘露之精華，

皆悉獲得無有餘。

此外如金之法要：

指示中陰之心法，

安住禪定之妙訣，三詮表義五寶法，六種成就之修道，世間願求之口授，不可思議諸妙訣，由象空行而攝集，上師佛陀咸歡喜，與我心意合爲一，成就花朵如雨降。各種善兆勝因緣，如纓絡髮繫我頸，諸佛以食哺啜我，以導引訣置我手，發吉祥願作送別。大事因緣如願成，歡喜雀躍似旭昇。今日重見我上師，所以慈悲賜觀察，我所求得諸妙訣，無身空行象法聚，令使事業增長故，爲作供讚敬納受。」

歌畢·惹瓊巴就把（從印度求得）的經書供給尊者。尊者爲了斷除惹瓊巴的我慢，當即歌道：

「噫嘻！吾子惹瓊巴，自幼撫汝成人者；暫息驕慢與誇大，且聽汝父歌此曲。此曲意深如金鬘，悅耳妙音爲汝歌，歌義若覺與理合，應善持守銘記心。無身空行之法聚，自有空行作供讚。貴人恃傲以凌人，常在惡人刀下死。富人吝嗇所聚財，常爲怨敵所享用。無度吃喝與享用，是爲饑餓早死因。人若不守己份際，越量而行終自毀。爲官欺民凌僕屬，終必殃國毀鄉園。僕民若不敬主人，是爲自取不幸福。法師若不持律儀，勢必毀損佛教法。若不隱密空行訣，是爲擾怒空行因。（噫嘻！吾子惹瓊巴），汝今持訣之傲慢，是乃趨入邪途兆。喋喋空言說法要，必毀修觀善覺受，汝今自傲大驕慢，終將捨棄上師教。弟子若不敬上師，必招苦中之苦報！修士不能依山住，必招憂傷與毀損。學佛若不捨親眷，必難破障獲成就。博學若不實修行，乃爲耻中之最耻。比丘若不持戒律，實爲羞中之大羞。我子惹瓊應諦審，我今所言亦善否？所言若合汝心意，應善持守銘記心。若覺我言無道理，汝可隨意而行之。我乃懼死一老殘，無暇空言聊閒天。汝乃青年自傲士，目空一切我慢者，縱以善言來相勸，汝反責怪回白眼，具恩譯師馬爾巴，祈賜恩澤大加持，令我貧士捨八法。」

唱畢，就把惹瓊巴所供的經書和檀香木拐杖拿在手中，以神

足通向前飛馳。惹瓊巴拼命追趕，跑得上氣不接下氣，仍舊趕不上尊者。惹瓊巴一面追一面唱道：

「父師慈尊祈垂聽，人子豈能違父意？惟求受納我法供，清淨無垢諸口訣，今悉供奉父師前。無身空行各法要，空行親自教導故，已斷增損與錯誤，深而又深諸法訣，已得印可無少疑。哀祈慈父垂察鑒，其他尚有長壽法，空行指示之密句，金剛身之實相義，成就勝母之必要，皆供尊者上師前。此外護虎甚深訣，治療疾病及降魔，種種妙法如溶金，皆供尊者上師前。我肩背有六王藥，勇父勇母諸妙物，爲報慈父恩德故，我今供奉尊者前。藥王檀木之拐杖，空行親自執持者，罕世稀有無價寶，密子弟普所贈送，我今供奉尊者前，祈尊垂鑒珍視之。疲累欲死惹瓊巴，哀禱父師興悲憫，令我暫歇得喘息，諸佈施中此最勝。若能佈施饑渴者，恩德廣厚極殊勝，慈心善言施財物，周濟貧困功德深，照顧迷途示正路，一切諸佛之願誓。」

惹瓊巴一面唱一面跑，尊者在前面一邊飛馳，一邊靜聽。惹瓊巴唱畢此歌時，尊者也停住下來，席地而坐，向惹瓊巴歌道：

「父子意合甚善哉！處象和睦是真王，父子若能意相投，是爲王中之勝王。與象不和惡人兆，與父不睦被魔牽；是故踐履善行時，應與汝父意相契。償報母恩此心安④，與人無忤自莊嚴，道伴法友相處時，令彼心悅得成就。若能令師心歡喜，必得（無比）大加持。人若少慢離自傲，諸事成辦必較易。學佛應改惡習性，容忍譏毀乃真慈。謙讓自能得美譽，持戒必需無隱私。常與尊者相伴隨，功德法爾自然生，心若坦蕩少計較，口舌是非自然無，心若調柔並向善，勝菩提心自增長。達士懷恕能親民，愚人難分恩與仇。無身空行之法聚，以道觀之離益損。弟普真言心要法，較汝我更因緣深。馬幾成就佛母處，難尋勝我之弟子。空行佛母之密訣，若不示我將示誰？銅綠黃金曼陀中，我曾多次享會供，金剛亥母本尊佛，

多年相伴較汝親。勇父空行諸淨土，無不與我因緣深。汝之所行及一切，（老父時時關切中），我心對波之關懷，較汝自己尤為深！噫嘻！吾子莫傲慢，隨我深山習禪去！」尊者唱畢此歌後，主僕二人就同時向（巴姆巴通）行去。這是「牛角的故事」之上篇。

却說尊者父子二人在途中行路之時，惹琮巴心中想道：「這回如果是換上另一位上師，我此番從印度歸來，一定會對我作盛大的迎接和款待的。但我的這位上師，他自己的衣著和享用一向都是最起碼的，連他自己都這樣（樓衣蔽食），那裏還談得到款待我呢？我從印度學了這許多的密乘大法，不應再以苦行的方式來修習菩提道；應該以享受欲樂的方法去修行才對！」他一面想一面生起大我慢，對尊者也生起了惡劣的邪見。密勒日巴立刻就知道了。這時，在道路的中間恰巧有一個（被棄置了的）牛角。尊者就對惹琮巴說道：「你把這個牛角檢起來，我們帶走吧。」惹琮巴心中想道：「我的這位上師有時說（修行人）應該什麼也不要。有時『他的瞋心却比老狗還狠，貪心比老丐還大。』用這個俗語來形容他真是恰到好處了。這個（棄置在路旁的）廢牛角麼，既不能吃，又不能喝，究竟有什麼用處呢？」於是就對尊者說道：「算了吧！這個毫無用處的東西，還是不要它吧！」尊者道：「檢起這樣的東西，還不至於增長貪念。不久也許會用得着它的。」道著尊者就自己將牛角檢起拿在手裏。

二人行至巴姆巴塘的平原中央處，其地一片平曠，連一個小老鼠藏身的地方都沒有。此時本來無雲的晴空中忽然黑雲密集，狂風驟作，極大的冰雹滿天狂襲下來。惹琮巴連看一眼尊者的時間都來不及，趕緊兩手蒙着頭。過了一會兒，冰雹狂降之勢稍緩，惹琮巴四下尋找，却不見尊者的踪影，他就坐在地上畧事休息。忽然看見附近一塊高地上有一個牛角，牛角的前面好像有尊者說話的聲音。惹琮巴就走向牛角的前面，心中想道：「這像是剛才尊者拾起的那個牛角呀！」於是就彎身下去準備將牛角檢起。可是無論用多大的勁也拿它不動。惹琮巴就俯身以面腮著地，用眼向牛角的內部看去。只見牛角並未較前長大，尊者的身體亦未

縮小；就如一面鏡子中能看見廣大（的山河）一樣。尊者安坐在牛角的狹窄處⑤向惹琮巴歌道：

「上師加持入我身，此身若與凡夫同，何堪成爲大修士？
現以此身顯神通，惹琮子兮應頂禮！上師加持入我口，
口惹妄言或綺語，何堪成爲大修士？我歌多富妙口訣，
惹琮子兮應善思！上師加持入我心，心若紛起諸妄念，
何堪成爲大修士？神通明體廣大現，惹琮子兮應皈依！
惹琮見地似野鷲，時飛高空時降地，如是高低不穩固，
應趨堅中兮善思維。應捨放逸兮布衣行！你我父子若相等，
何不速入此牛角？牛角內藏大宮室，廣大寬敞甚舒適！
惹琮修觀似日月，有時明兮有時暗，時暗時明不穩固，
應趨堅中兮善思維！應捨放逸兮布衣行！你我父子若相等，
何不速入此牛角？牛角內藏大宮室，廣大寬敞甚舒適！
惹琮行素似山風⑥，有時急驟有時緩，時急時緩不穩固，
應趨堅中兮善思維！應捨放逸兮布衣行！你我父子若相等，
何不速入此牛角？牛角內藏大宮室，廣大寬敞甚舒適，
（未完待續）

附註

- ① 藏文經典中對師徒關係之稱呼有多種：如父子、主僕、師徒等皆是。從以上三種不同的稱呼來看，密乘師徒關係實是多重的或多方面的。
- ② 中圍——藏文 *dkyil·hkor*·直譯爲中圍，即密乘之壇城也。衆眷屬皆圍繞中央主尊而立，故名中圍。
- ③ 水之利劍——不明其確指，大概是密乘之世間八種成就之一的「利劍成就法」。
- ④ 原文似只說「應酬報母親之恩」。「此心安」乃譯者就其隱含之義而申譯者。
- ⑤ 此處所述正說明得高度成就之人，必能證入「大小無碍」之華嚴境界。故華嚴之理事無碍非僅能闡明最高之佛陀境界，亦能爲修行人作一試金石及測量自己成就之淺深大小之衡準也。
- ⑥ 原文意晦，直譯或應爲「惹琮行素一似黃色之土風」。